

FOJA EN

BLANCO

rec
es
m
n
lo

el

3
Localidad - Cañada de Yerba Buena

Escuela - N° 243

Maestra - Yolanda C. Cinetti

Narrador - Virgilio Ponce

Edad - 35 años.



Relaciones -

El: La pimentita es chica y pica
Y se come lo guisado,
Eres chico y me tienes
Un tanto desazonado.

Ella: La pimentita es chica y pica
Ya lo tengo bien sabido
En cambio tú, no eres grande
Y resultas desabrido.

Localidad - Cañada de Yerba Buena

Escuela - N° 243

Maestra - Yolanda Benítez

Narrador - Virgilio González

Edad - 35 años -



- Relaciones -

El:
De tan lejos que yo venis
Solamente por quererte
Yo soy despreciado mi vida
¡Qué desgraciada es mi suerte!

Ella:
Si quieres que te lo diga,
Te lo dire en dos razones:
Eres hombre de dos caras,
Y de malas condiciones -

3
Localidad - Cañada de Yelba Buena -

Escuela - N° 243.

Maestra - Yolanda Binetti

Narrador - Francisca R. de Peroni

Edad - 36 años



Relaciones.

El -
Es esa nube negra
Que ni llueve ni gotea
Dici me tiene tu amor
Como trazo en la batea

Ella:
Deja no más que te laven
Y que te pigan lavando
Necesito asegurarte
Que me estás incomodando

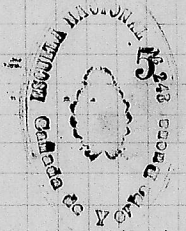
Localidad : Cañada de Yelba Buena

Escuela - N° 243.

Maestra - Yolanda Cimetti

Marador - Yronisca R. de Gieroni

Edad - 36 años.



- Relaciones -

Él:
Las rosas y los jazmines
Olforean nuestros caminos
Es cuestión de resolverse; ...
¡Marchemos hacia el destino!

Ella:
Sombras viejas, me perseguís
¿Qué más me voy a hacer?
Si no me quieren los mozos,
Los viejos me han de querer.

Localidad - Cañada de Yuba Buena
 Escuela - N° 243.
 Maestro - Yolanda Ometti
 Narrador - Francisca R. de Girasol
 Edad - 36 años.



Relaciones -

él: A la vuelta de la esquina
 me pica un pollo;
 fabele que amasando
 me liga un bazo.

ella: Zorro, chin chaco
 De piernas cortas,
 No le ha de ligar un bazo
 sino una torta

Localidad - Cañada de Yeba Buena.

Escuela - 243

Maestra - Yolandabonetti

Narrador - Virgilio Gause

Edad - 35 años.



- Relaciones -

El:

Si quieres que te quiera

Sanmate con pomero

Para quitarte el dolor

Del que te quiso primero.

Ella:

Si quieres que te quiera

Comprame un libro,

Para tener en casa

Retrato tuyo.

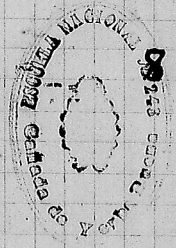
Localidad - Cañada de Ayula Buena

Escuela - N° 243.

Maestra - Yolanda Bonetti

Narrador - Virgilio Perse

Edad - 35 años.



Relaciones

El:
Yo vi visto yo en tu ventana,
Que hay un ramito de olivo,
Un manojito de esparto
Y un ramiente florecido...

Ella:
El esparto es que me aparto
El olivo, que te olvido
El ramiente me arrepiento,
Del tiempo que te he querido.

Procedencia - Bañada de Yelba Buena

Escuela - N° 243.

Materia - Yolandobimethi

Narrador - Virgilio Gause

Edad - 35 años.



Relaciones -

El: Si quieres que yo te quiera
Esas cosas has de tener
Lindo ojo, linda boca,
Lindo modo de querer.

Ella: Si quieres que yo te quiera
Esas cosas has de tener
Olla, plato y cuchara
En que darne de comer.

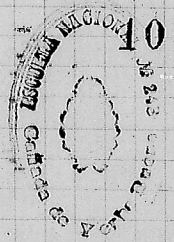
Localidad - Cañada de Yelba Buena

Escuela - N° 243.

Muestra - Yplandab Gimetti

Narrador - Virgilio Gorse

Edad - 35 años.



- Relaciones -

El:
Desde que te vi, te amé,
Desde que te amé, me muero,
Y si me muero por ti
Dichoso me considero.

Ella:
Desde que te vi, me muero
Te conocí en el afreso,
Gallo de tan pocas plumas
No canta en mi gallinero.

Localidad - Cañada de Yuba Buena

Escuela - N° 243.

Maestra - Yolanda Bonetti

Parador - Virgilio Gouse

Edad - 35 años.



11

- Relaciones -

El:

Dos cabellos de las pubias
Dices que tienen penes,
Yo te casaré con una
Aunque me mate con ella.

Ella:

El que quiere a una pubia
Yo te dormiré al penes,
Que no se gana una pubia
Con las manos en el penes.

3

3

11

Localidad - Cañada de Yerba Buena.

Escuela - N° 243

Muestra - Yplandablineth

Narrador - Virgilio Gouse

Edad - 35 años



-Relaciones-

El: Eienes una cinturita!
Doy yo te la medi...
con media para de largo
Entonces muétras te di.

Ella: Con esta cinturita
con este cinturón
Doy una media muétra
y bailo un Pericón.

Localidad - Cañada de Yuba Buena

Especie - N° 243

Maestra - Yolanda O. Cimetti

Narrador - Justino Sánchez

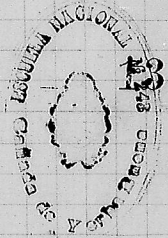
Edad - 43 años

Si lo conoce alguien - Si.

Continuación -

el sedal y la aguja

Un hombre picoteado y una mujer tuerta



Localidad - Cañada de Yerba Buena
Escuela - N° 243
Maestra - Yolanda Sinelli
Narrador - Justino Sánchez
Edad - 43 años
Si lo conoce alguien - Si.

Ordinanza

Los puentes y el carro

Una casa blanca
Debajo una cestia
Señales peladas la acompañan
y en unos se convertía



Localidad - Cañada de Yelva Buena

Escuela - N° 243

Maestra - Yolanda Benetti

Narrador - Yankin Sánchez

Edad - 79 años

Si lo conoce alguien - Si

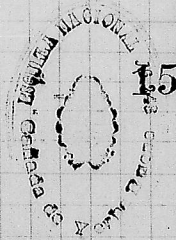
Adiminanza -

El cabello -

Fui a un monte espeso
Corte un bastón -

Contarlo pude

Rayarlo no



Localidad - Cañada de Yuba Buena

Ópera - N° 243.

Maestro - Yolanda Ometti

Narrador - Justino Sánchez

Edad - 43 años

Si lo conoce alguien - Si

- Odiminanza -

El pozo -

Es tan grande como un pedonal
y nadie puede sentarse en él.



Localidad - Cañada de Yuba Buena

Escuela - N° 243.

Maestra - Yolanda Cimetti

Narrador - Faustino Sanchez

Edad - 43 años

Si lo conoce alguien - Si.

Admiranzas
el muy

Unos miran de les, un espantamoscal y un limpia partes.



Localidad - Cañada de Yerba Buena

Escuela - N° 243

Maestra - Yolanda Cimeth

Narrador - Justino Sanchez

Edad - 73 años.

Si lo conoce alguien - Si

- Odivinanga -

- Pa naranja -

En un castillo

Hay mas de cien niñas

Todas vestidas de amarillo.



Localidad - Cañada de Yerba Buena
Escuela - N° 243
Maestra - Yolanda E. Cinetti
Narrador - Justino Sanchez
Edad - 43 años
Si lo conoce alguien - Si



- Ordinanza -
La vaca

Cuatro terneros, cuatro melosas, dos mira-cielo, y dos
mirapuelo.

3

3

Localidad - Cañada de Yuba Buena
 Escuela - N° 243
 Maestra - Yolanda Gimeth
 Narrador - Faustino Sánchez
 Edad - 43 años
 Si lo conoce alguien. Si -



- Odivinanza -
 Ha barana -

Omarillo como el oro,
 Oro no es, plata no es
 El que no adivina,
 Tanto es.

Localidad - Cañada de Yuba Buena
Escuela - N° 243
Maestra - Yolanda E. Benetto
Persona que narró - Faustino Sanchez -
Edad - 73 años
Si lo conocen alguno - Si

- Ordinanzas -

El Nuevo -

Entre dos guijaros blancos
Hay una flor amarilla
Que se la puede ofrecer
Al mismo rey de Castilla -



Localidad - Cañada de Yuba Bruna

Escuela - N° 243

Maestra - Yolanda C. Cinetti

Narrador - Faustino Sánchez

Edad - 43 años

Si lo conocen alguien: Si -

- Adivinanzas -
El "Onagre"

"Ona" me llamo
Por apellido "Yre"
El que no adivina
Lo onto es:



Localidad - Cañada de Yerba Buena

Opuscula - N° 243

Maestra - Yolanda Cimeth

Narrador - Justino Sánchez

Edad - 43 años

Si lo conoce alguien - Si.



- Adivinanzas.

La planta "Corona de Cristo"

Soy nacida en lo más humilde
Que encumbre tanto vuelo,
Que tomé mejor asiento,
Que Jesucristo en el cielo.

3
Localidad - Cañada de Yelva Buena

Escuela - N° 243

Maestra - Yolanda C. Cinetti

Persona que narra - Justino Sanchez

Edad - 43 años

Si lo conoce alguien - Si.

- Odivisanza -

Los años pas.

Quinto sobre quinto, pueblito de mala gente.



Localidad - Cañados de Yuba Buena

Escuela - N° 243

Maestra - Yolanda Binetti

Narrador - Justino Sánchez

Edad - 48 años

Si alguno lo conoce - Si -

- Ordinanza -

El burro y el pelamproso.

Ayo pide un bichito que llaman como toro y no es toro, y bichita como oso y no es oso.



3
3
Localidad - Cañada de Yerba Buena
Escuela - N° 243.
Maestra - Yolanda Gimetti
Narrador - Justino Sánchez
Edad - 43 años
Si lo conoce alguien - Si

- Adirvanza.

La devanadera

Es por caballo para a Francia
y ninguno se alcanza.



Localidad - Cañada de Yerba Buena

Escuela - N° 243

Maestra - Yolanda Oimeth

Narrador - Justino Sánchez

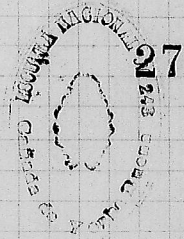
Edad - 43 años

Si lo conoce alguien - Si.

Odivinanga

El "cielo"

Ramados, ramados
con un solo orcos.



Localidad - Cañada de Yella Buena

Escuela - N° 243

Maestra - Yplandab Cimetti

Persona que narra - Justino Sanchez.

Edad - 43 años.

Si lo conoce alguien - Si.

- Ordenanza -

Esteban Echeverria.

Poner la inicial del nombre y el apellido de un payador argentino en una sola letra.



Localidad - Cañada de Yerba Buena

Escuela - N° 243

Maestra - Yolanda Burnett

Narrador - Justino Sánchez.

Edad - 43 años.

Si lo conoce alguien - Si.

- Odivinanga -

el cholo.

Es tan grande como un pepino
y tiene pelos en chuminos.



3

3

Localidad - Cañada de Yerba Buena

Esuela - N° 243.

Materia - Yolanda Oinetti

Persona que navó - Justino Sanchez -

Edad - 73 años

Si lo conocen algunos - Si -

Odivinanzas -

- Ra zarza -

Rango, cargo como una soger

y tiene dientes de zorra.



Localidad - Cañada de Yuba Buena

Escrela - N° 243.

Maestra - Yolanda Cinetti

Narrador - Justino Sanchez

Edad - 43 años

Si lo conocen alguno - Si

Oddivinanga

- El Pumo -

Oets, Oets como un fino
y no postiene un comino.



3-
Localidad - Bañada de Yerba Buena

Escuela - N° 243

Mestra - Yolanda Brinetti

Narrador: Rufino Sánchez

Edad - 44 años.



- Chacareras -

Chacarera, chacarera

Chacarera del tamail

Se comiste la cebolla

me dejaste el perejil.

Chacarera me has perdido

Chacarera te he de dar,

cuando canto chacarera

me dan ganas de llorar.

Localidad - Cañada de Yuba Buena
Escuela - N° 243
Maestra - Yolanda Benetti
Narrador - Esteban Jera
Edad - 49 años.



Chilena

mi mujer y mi caballo
se murieron en un tiempo
¡Que mujer, ni que demonio!
mi caballo es lo que siento.

Se me ha muerto mi caballo,
Que lo lleven a enterrar,
¡Desechen muchas tieritas
No se quiera levantar.

3
A
3
Localidad - Cañada de Yuba Buena
Escuela - N° 243
Maestra - Yolanda Belinetti
Narrador - Esteban Vera
Edad - 49 años.



Chilena -

El carnaval dicen que viene
Por la puerta del conventillo,
Aquí lo estamos esperando,
con la caja y los palillos.

El carnaval dicen que viene
Por la finca del Doctor Berro
Aquí lo estamos esperando
con la caja y los cerros.

Localidad - Cañada de Yerba Buena

Esuela - N° 243

Maestra - Yolan dable inetti

Narrador - Rulfrano Sánchez

Edad - 14 años.



- Chilenas -

Ésa niña que baila

Gollera overa

Yba de per mi conadre

Quiera o no quiera.

Qué quieres que te traiga

De mi estancia

Una chucha vieja, mi vida

Para sustanciar.

Localidad - Bañada de Yerba Brava
Escuela - N° 243
Maestra - Yolanda Brinetti
Narrador - Adela Gieroni
Edad - 34 años -



- Rondas escolares -

- jugar y saltar -

Saltar y jugar

y andar por los aires

sin moverse con mucho del aire,

Busque compañía,

Busque compañía,

Que la quiero ver bailar

Saltar y jugar

y andar por los aires

sin moverse con mucho del aire

Según la sola,
Lola, Lolita

Que la quiero ver bailar

Saltar y jugar

Y andar por los aires

sin moverse con muchos del aire.

Todas las niñas forman un círculo, sueltas, golpeando las manos y cantando - Una niña canta, saltando, el verso ante, pisa y al decir "Busque compañía, Busque compañía" saca una compañera, dan dos vueltas tomadas de la mano y luego la deja en el centro piquiendo en la misma forma hasta que todas han bailado en el centro.



Localidad - Cañada de Yuba Bruna

Escuela - N° 213

Maestra - Yolanda Brinetti

Narrador - Otilia Gieroni

Edad - 34 años

Ronda

La víbora del amor.

A la víbora, a la víbora del amor

Pou aquí yo pasare

Y una niña dire

Esa niña cual sera

La de adelante o la de atrás

La de adelante corre mucho

La de atrás se quedara


Que se li-li; pase li-li.

Pou la calle del Catalán.



3
3
A
Dos niñas formando como puente y una hilera de niñas
avanzando y retrocediendo hacia el puente cantando.

Las niñas que van quedando al pasar por debajo del ³⁹
puente quedan en la misma actitud que las prime-
ras formando una cadena.



Localidad - Carrada de Yelva Buena

Escuela - N° 243

Maestra - Yplanda Lo Cincetti

Narrador - Luisa Vallip

Edad - 34 años.



Canciones al Niño

¡Que linda es la rosa
Que está en el posal!
Mas lindo es el niño
Que está en el altar.

¡Que linda es la palmera
Que está en el palmar
Mas lindo es el niño
Que gozando está.

Localidad - Cañada de Yuba Buena

Escuela - N° 243.

Muestra - Yocanda & Simeth

Narrador -

Edad.

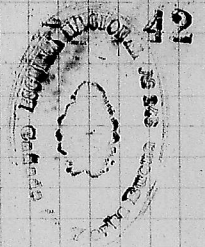


Cantos al niño

Pastores y más pastores
se fueron a buscar leña,
Para calentar el niño
Nacido la Noche Buena

En el Portal de Belén
Hay un arca chiquitita
Donde se nipa la virgen
Para salir de visita.

Localidad - Cañada de Yerba Buena
Escuela - N° 243
Muestra - Ayocandabé Cimiti
Narrador - Isabel Vallejo
Edad - 40 años



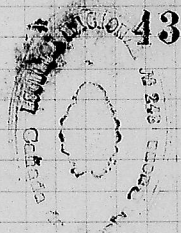
Cantos maternales.

Arrorró mi niño
Arrorró mi son,
Arrorró pedazo
De mi corazón.

Este niño lindo
Se quiere dormir
Y el pícaro sueño
No quiere venir.

¡Bajarle la cama!

En medio el jardín
y de cabezas.
Un pie jazmin.



Nació en un bosque
de cocobros
Una mañana
del mes de abril
y en la cuna
los que lo nacieron
era de plumas
de colibrí.

Localidad - Cañada de Yelba Buena

Escuela - N° 243

Maestra - Yolanda Cineth

Narrador - Justino Sanchez

Edad - 43 años -



- Refranes y Frases criollas - C

Deja de estar como marta mojada -

Me están tomando el pelo.

Me quieres agarrar para la cachetada o el fideo? -

Seris como un plato de habas.

"Mas triste que los pastijos
Despues de la sembrera"

Virir del gorro -

Reir a costilla ajena -

Y puso pie en polvorosa -

Se me va el alma a los pies -

45

A mal tiempo buena cara.
Siempre es bueno tener, pallas que vande ir a foscarse
Poco a poco la vieja lila el copo.
Quando no hay pan, tortas son buenas
El pez por su boca muere.
Le dieron una "felpa" que lo volvieron "terciopelo".
"Duchas" que vienen "pedrando".
Nadie sale para quien trabaja
Está como perro en la puerta de un caballero.
¡Ve ande yuba! ¡furo palo! -
¡Parece bolsa de gato.
Quieres más claro, échale agua -
Pensando en la inmortalidad del cangrejo -
Estás como clavel en boca de perro -
¡De otro perro con ese pucho! -

Localidad - Cañada de Yerba Buena

Expediente - N° 243.

Muestra - Yolanda Binetti

Narrador -

Edad -

- Supersticiones -

Referente a animales -

"Si dos gallinas conversan, como generalmente se dice, anuncia la muerte de una mujer conocida -"

"Cuando un gallo canta en una parte alta indica visita de lejos; si en el suelo, visita de cerca".

"Si el gato se lava la cara dicen visita muy arreglada o lluvia".

"Si el burro o asno camina "cadiado" señal de lluvia."

"Cuando un picaplor se detiene delante una puerta o ventanera sin haber flores que lo hayan atraído indica buena"



noticias para el que lo ve primero -"
"Dir la lechuga, mal agüero."



Localidad: Cañada de Yuba Buena

Copucela - N°- 243.

Maestra - Yolanda Cincelli

Persona que narró - Pedro Rodríguez

Edad - 55 años.

- Curanderismo -

"Para el dolor de muelas, usar un anillo de plata de "Yguera
na" en el dedo meñique"

"Para evitar el dolor de muelas hay que cortarse las uñas
en día Lunes."

"Contra el aire, ponerse un "parechi" hecho con pebo, yerba
mate y azufre, en las sienes o la nuca."

"



Localidad - Cañada de Yelba Barrena

Escuela - N° 243.

Manera - Apolondable inetti

Persona que narra - Maria Lizárraga

Edad - 64 años -



- Curanderismo -

"Cortando una pata posterior de un sapo negro, vivo, y pasándole con ese sangre por la boca, se cura el patio. Si no sanó con la primera cura se le corta la otra pata y se procede en la forma anterior. Se dice que da excelentes resultados -

"Para curar las quemaduras se calcinan unos huesos de fierro y se lo reduce a polvo, con lo cual se cubren las llagas; tambien puede usarse reemplazando el hueso un "ho pongo" o mate -

3

Localidad - Cañada de Yuba Buena

Escuela - N° 243.

Maestra - Yolanda Benetti

Persona que narró - Venancia Salgado

Edad - 34 años



Curanderismo.

Para hacer desaparecer el coto o bocio se untan todas las mañanas saliva amarga o se pasa con el porongo ca-
lentado con agua hervida.

Un barbig del pescueto del perro cura las ahogadas
de espaldas de pescado.

Para curar las nubes de los ojos, la persona que la
vió primero, tiene que echarle tres gotas de san-
gre del dedo del corazón; o 8 penillas de alvaca.

Localidad - Cañada de Yerba Buena

Escuela - N° 243.

Maestra - Yolanda Cometti

Persona que narró: Mercedes Reina

Edad - 48 años.



Supersticiones -

Referente a plantas -

"Para conjurar el mal hay que colocar una planta que se llama "Urtica" en la parte más alta de la casa con las raíces hacia arriba"

"La persona que planta un "Moyé" muere antes del año"

"La sombra de la "Mortola" se la considera fatal para el que la recibe"

"Tomando té de "paico" se evita que se produzca la brujería"

"Con el "Filonipón" se cree que se refugian los fantasmas y brujas"

Localidad - Cañada de Yuba Buena

Escuela - N° 243.

Maestra - Yolanda Gimelli

Narrador - Esteban Vera

Edad - 49 años

Supersticiones.

Referentes a cosas inanimadas.

"Cuando se levanta en la pava una brasa cerca del piso anuncia visita habladora, pero si está en la parte contraria indica visita buena pero larga".

"Para hacer ir una visita se coloca la escoba con la faja hacia arriba detrás de la puerta de la pieza donde se encuentra; o se le echa maíz debajo de la silla".

"Si se derrama aceite en diez viernes fatalidad".

"Romper un espejo, mala suerte".

"Encuentran en el camino una heradura, mirando hacia uno y con